

# Los Coros Nacionales de Nueva Zelanda

*por Karen Grylls, directora de coros y profesora*

Los coros nacionales[1] han tomado gran parte en el establecimiento de la imagen de Nueva Zelanda en el exterior: tanto en el encargo de nuevas obras a compositores como en la participación en festivales y competencias corales internacionales. Por cierto, en la década pasada, una mayor parte de la comunidad y de los coros escolares han colaborado con este perfil alrededor del mundo.

La semana pasada el Coro de Cámara Voces de Nueva Zelanda regresó de Argentina del 9° Simposio Mundial de Música Coral. Fue la primera vez que “las Voces” habían participado en un simposio mundial y, más significativamente para nosotros, un artista *Taonga pūoro*[2] Horomona Horo, fue parte de nuestro equipo artístico. Esto marcó un gran paso adelante en nuestras colaboraciones con músicos indígenas y tradiciones musicales. Por primera vez hubo encargos para coro de cámara con partes realmente escritas para instrumentos *Taonga pūoro*. La interpretación y encargos de obras a nuestros talentosos compositores neozelandeses han seguido siendo importantes en el repertorio del Coro Juvenil de Nueva Zelanda, como en el Coro de Cámara Voces de Nueva Zelanda y el Coro de Estudiantes Secundarios de Nueva Zelanda.



*Horomona Horo,  
Taonga Puoro Artists  
at WSCM9 playing the  
pkea (wooden  
trumpet)*

Fue Elise Bradley[3] y su excelente coro escolar *Key Cygnetures* de la *Westlake Girls' High School Auckland*, quien primero estableció contacto con Aroha Cassidy -Nanai, luego miembro del renombrado grupo *kapahaka*[4] "*Te Waka Huia*" y también del personal de Westlake. Debido a esta asociación, los primeros *waiata*[5] maoríes fueron obsequiados e interpretados por un coro europeo. Conocí los *waiata* maoríes en 1993 cuando Keri Kaa y Te Taite Cooper visitaron los ensayos del Coro Juvenil en el Queen Margaret College. Recuerdo con gran humildad el *kete* (cesta de lino) que me mostró Keri antes de nuestra gira de 1993. Nuestro conocimiento y comprensión del *waiata* se debió a la gente que conocimos. Piripi Monroe primero interpretó en su sala de estar para mí *Ka Waiata* en su *ukelele*. Fue él quien sugirió que nuestro uniforme verde podría tener fajas con un adorno maorí. Yo estaba muy contento de tener la aprobación de Te Rauhina Williams -ella pensaba que el diseño era muy apropiado. Tuvimos que tomar la decisión correcta. Se respiró un nuevo aire en los uniformes verdes. *iTihei mauriora!*[6]

Esto fue en verdad un nuevo comienzo para el Coro Juvenil.

Sin reserva, el desarrollo más significativo en mis 22 años con el Coro Juvenil de NZ ha sido la relación construida con *Te Waka Huia*, Ngapo y Pimia Wehi, Aroha Cassidy-Nanai y Bussy Nanai por más de 16 años. La oportunidad de aprender y de trabajar con gente especial de lo mejor de los grupos *kapahaka* de NZ ha sido el mejor regalo (gracias a Graham Hoffman de NZCF, que nos presentó). Esta prolongada relación nos encontró cantando juntos, *Te Waka Huia* y el Coro Juvenil de NZ, en el escenario de la Ópera de Sydney, y desde entonces *Waka Huia* nos hizo muchos regalos *kapahaka*, música incluida. Puedo recordar la primera interpretación de *Kua rongo* en la Holy Trinity Cathedral de Auckland con el Coro Juvenil de NZ y *Waka Huia*, antes de partir a Sydney. Un maravilloso momento: los dos grupos sobre el escenario en pleno vuelo, y mientras, Ngapo y yo mirando detenida y nerviosamente las pantallas al fondo del escenario como orgullosos padres.

*El Dr. Guy Jansen fundó el Coro Juvenil de Nueva Zelanda en 1979 y el Coro de Estudiantes Secundarios de Nueva Zelanda en 1986, como los coros que brindarían a jóvenes cantantes oportunidades que no estarían disponibles para ellos en sus regiones. Los encuentros eran dos o tres veces al año y los cantantes de todo el país se reunían para cantar. Durante años actuaron junto a la Orquesta Sinfónica de NZ, con aristas tales como Kiri Te Kanawa y Jonathan Lemalu y con directores como Vladimir Ashkenazy (8ª Sinfonía de Mahler), Howard Shore (El Señor de los Anillos) y James MacMillan con el Hilliard Ensemble (The Quickening).*

La pertenencia a los coros nacionales depende las actividades corales a través del país. El trabajo anterior de Terence Maskell con los coros del *Aorere College*, y actualmente con el Coro de Graduados, por ejemplo, ha contribuido con excelentes cantantes polinesios a las filas de los coros nacionales. Como la demografía de Nueva Zelanda ha cambiado con los años, los coros nacionales son alimentados con la mezcla de culturas que

llamamos “el hogar Nueva Zelanda”.

La visión más amplia es que estos tres coros implican la excelencia en el canto coral: el Coro de Estudiantes Secundarios incorpora cantantes de entre 14 y 18 años de edad, el Coro Juvenil de NZ cantantes de entre 18 y 25, y el Coro de Cámara Voces de NZ aspira a ser un coro de cámara profesional. Para cada coro, la aspiración siguen siendo los más altos niveles de logro en la interpretación de obras de compositores de Nueva Zelanda, y enorgullecer a los representantes autóctonos de Aotearoa en el mundo.



*Voices NZ Artistic team  
before lecture at WSCM9  
Left to right Rowan  
Johnston, Christine Argyle,  
Karen Grylls, Horomona Horo*

<http://www.choirsnz.co.nz> Coro Juvenil de NZ y Coro de Cámara Voces de NZ

<http://www.nzsschoir.com/contact> Coro de Estudiantes Secundarios de NZ

---

[1] Ejemplos de coros nacionales son: Coro Nacional de Voces

Masculinas, Coro Nacional Māori, Coro de Estudiantes Secundarios de Nueva Zelanda (1986), Coro Juvenil de Nueva Zelanda (1979), Coro de Cámara Voces de Nueva Zelanda (1998).

[2] *Taonga pūoro* se refiere a instrumentos tradicionales maoríes.

[3] Elise Bradley fue la primera directora Coro de Estudiantes Secundarios de Nueva Zelanda, actualmente Directora Artística del Coro de Niños de Toronto.

[4] *Kapahaka* es comúnmente conocida en Nueva Zelanda como “artes maoríes”: *kapa* significa lista o fila y *haka* en una danza maorí.

[5] *Waiata* significa “canción”.

[6] La expresión *Tihei mauri ora* proviene de cuando a *Hineahuone* (la primera mujer creada) le fue insuflado el soplo de vida. El *tihei* es como el estornudar de un niño nacido, el *mauri* es la fuerza y el *ora* es la vida.

**Karen Grylls**, ONZM, Directora Asociada del Departamento de Estudios de Pregrado en Dirección y Directora de Estudios Corales en la Universidad de Auckland, dirigió el Coro Dorian de Auckland (1985-1998), asumió la posición de director musical del Coro Juvenil TOWER NZ en 1989 y fundó TOWER Voices NZ en marzo de 1998. Además de ser la actual directora musical de ambos coros, Karen también dirige el Coro de Cámara en la Universidad de Auckland y dirige cursos en aptitudes de grupo coral. Egresada de las universidades de Otago y Auckland, Karen estudió Posgrado en Dirección y Teoría Musical en la Universidad de Washington, Seattle, donde estudió por cuatro años con los profesores John Rahn, Abraham Kaplan y Joan Catoni-Conlon. En 1985, regresó a Nueva Zelanda para dar



clases en la Universidad de Auckland y asumir la dirección del Coro de Dorian de Auckland. En agosto de 2011, el Coro de Cámara Voices NZ fue elegido para representar a Nueva Zelanda en el 9no Simposio Coral Mundial en Puerto Madryn, Argentina. Karen es muy solicitada tanto como tallerista coral y tiene muchos CDs en su haber. Ha sido invitada a Australia, Singapur, Tolosa, Hong Kong, Gorizia and Xiamen. En 1996, la universidad le rindió homenaje con el Premio Distinguido a la Enseñanza en Música y en 1999 recibió el Honor ONZM en Año Nuevo por sus servicios a la música coral. Fue premiada con la Mención KBB por Servicios a la música neozelandesa de la Asociación de Compositores de Nueva Zelanda y el Premio Lilburn. El CD de TOWER Voices, "Espíritu de la Tierra" fue galardonado con el Premio Tui 2006 por "Mejor Album Clásico".  
E-mail: k.grylls@auckland.ac.nz

*Traducción de Oscar Llobet (Buenos Aires, Argentina)*

*Edited by Irene Aurebach, England*